

La Citadelle prête pour le 400^e anniversaire de Québec

Construction de Défense Canada profite des derniers jours de l'année pour achever bon nombre de projets de restauration à la Citadelle de Québec. En fait, tous les projets, sauf l'aménagement paysager, les bases de canons et le Ravelin Nord, seront terminés d'ici le 1^{er} janvier, le premier jour de l'an 2008 marque le début des festivités du 400^e anniversaire de la ville de Québec.

Selon l'architecte Jean-Yves Larin de la Garnison Valcartier, une trentaine de projets seront achevés grâce à une généreuse allocation de 9 millions \$ du MDN en 2007 pour la remise en valeur du site. « On a pu devancer des projets qui devaient normalement être faits d'ici quatre ou cinq ans. En revanche, il n'y aura aucune construction majeure en 2008 », a-t-il expliqué.

Commandés par la direction du génie militaire et sujets à l'approbation du Bureau d'examen des édifices fédéraux du patrimoine (BEEFP), les projets ont été menés par les gérants de projets Jean-Yves Larin et Patrick Santucci de la Garnison Valcartier, et Claude Bédard de la Garnison Longue-Pointe.



Plusieurs fenêtres à la Citadelle de Québec ont été remplacées lors des projets de restauration effectués en vue des festivités du 400^e anniversaire de la Ville de Québec.

DANS CE NUMÉRO DE CDC AU TRAVAIL :

Travaux pour le C-17 à Trenton	2
Participation de CDC au salon professionnel de Construct Canada	2
CDC agit à présent à titre d'autorité contractante en Afghanistan	3
Un complexe d'athlétisme de calibre international ouvre ses portes à la BFC Gagetown	3
Profil de site — BFC Petawawa	4

CDC AU TRAVAIL

est publié à tous les deux mois.

Prochain numéro : février 2008

Pour sa part, Louis Brisson, gestionnaire des travaux de chantier de CDC Valcartier, se dit très fier des équipes et du déroulement des projets. « Ces travaux sont très importants pour la Ville de Québec. C'est important que tout soit prêt le 1^{er} janvier. La Défense nationale voulait faire quelque chose de symbolique pour le 400^e anniversaire de Québec ».

Parmi les divers projets, certaines toitures de métal galvanisé ont été repeintes et une a été refaite en cuivre, presque toutes les fenêtres des bâtiments ont été remplacées, une clôture derrière le mess des officiers a été érigée et le pavage de voies de circulation et du terrain de parade a été refait. Les travaux de réfection ont également touché l'accueil du musée de la Citadelle.

Le Ravelin Nord fissuré et déformé, en état médiocre, a été restauré pierre par pierre.

Pour ce genre d'opération, chaque pierre est numérotée puis remontée.

Pour ramener l'ambiance de l'époque, l'observatoire/station-météo a été doté d'une réinterprétation de la boule horaire, qui avait été antérieurement enlevée. Par contre, cette tour sans fonction militaire ne donnera plus l'heure aux bateaux sur le fleuve.

Vu l'absence de protection adéquate en cas d'incendie et la valeur historique, militaire et architecturale importantes à préserver, une porte d'accès a été aménagée via le garage du commandant pour les véhicules d'urgence.

La mise en valeur du patrimoine, effectuée en collaboration avec le TPSGC pour le compte du bureau de la Gouverneure générale du Canada, visait l'amélioration de la zone d'attente des touristes, de la Croix de Vimy, du Bastion du

... suite à la page 4 >



Travaux pour le C-17 à Trenton

Il y a moins de trois ans, les choses se passaient plutôt calmement pour Vern Haggerty, le gestionnaire des travaux de chantiers de CDC, et pour son équipe de la 8^e Escadre/BFC Trenton. En fait, ils effectuaient un partage du travail quatre jours par semaine.

Mais en 2007, les choses ne pouvaient être aussi différentes. L'équipe de Vern Haggerty a doublé au cours de l'année précédente et est passée de douze à vingt quatre personnes; et M. Haggerty s'attend à ce que le nombre de membres de son équipe augmente jusqu'à 35 d'ici la fin 2008. « Nous recherchons actuellement quatre à cinq personnes » déclare-t-il.

Mais pourquoi ce changement? Il est principalement dû au programme de transport aérien des FC qui prévoit l'acquisition d'un nouvel avion Hercules et de quatre C-17 basés à Trenton.

L'un des principaux projets de construction constitue un programme de remplacement de l'aire de trafic, qui s'élève à 90 millions de dollars. La première phase (qui comprend un projet de 15 millions de dollars prévoyant le remplacement de 40 000 mètres carrés) a fait l'objet d'un appel d'offres et a été achevée en novembre. « Le calendrier est tout simplement incroyable », affirme M. Haggerty.

Ce projet est relativement complexe puisqu'il comporte la construction d'une conduite carburant souterraine, dont la conception est actuellement en cours, d'une valeur de 25 millions de dollars. L'installation de cette conduite est prévue en 2008. En raison de ce projet, CDC doit procéder au pavage d'une portion de la nouvelle aire de trafic au lieu du bétonnage, de sorte que l'aire de trafic puisse être excavée facilement l'année prochaine.



La première phase d'un projet 90 millions \$ pour remplacer l'aire de trafic à Trenton a été complétée en novembre dernier.

La Société gère également un marché de conception construction de 5 millions de dollars pour le nouveau hangar de Trenton, qui devrait être occupé en mars 2008. Fait intéressant à noter, CDC avait prévu la construction d'une structure d'étoffe temporaire, mais la proposition retenue consistant en la construction d'un bâtiment préfabriqué temporaire s'avérait être moins coûteuse. Des modifications en matière de conception sont actuellement en cours afin de convertir le bâtiment temporaire en bâtiment permanent. « C'est la meilleure chose à faire pour le contribuable » affirme Vern Haggerty.

Son équipe supervise également la construction d'une nouvelle tour de contrôle de la circulation

aérienne de 10 millions de dollars, dont l'achèvement est prévu en novembre 2008, ainsi que la construction d'une nouvelle installation pour la Compagnie interarmées de défense nucléaire, biologique et chimique de 20 millions de dollars.

CDC gèrera annuellement à Trenton des projets dont la valeur totale s'élève entre 60 et 70 millions de dollars, et ce, pour les sept années à venir, déclare M. Haggerty. Il croit en son équipe travailleuse et sait qu'elle réussira à mener à terme tous ces projets importants sans heurt. « Mon plus grand avantage, ce sont les gens avec qui je travaille » affirme-t-il. « Sans eux, aucun projet ne verrait le jour. »

Participation de CDC au salon commercial de Construct Canada

CDC ne cesse de croître afin de répondre aux besoins de plus en plus diversifiés du MDN. CDC, dont la valeur des projets est supérieure à 400 millions de dollars chaque année, cherche des entreprises souhaitant présenter des offres pour les projets du MDN ainsi que des employés qualifiés afin de soutenir cette croissance. Le salon commercial de Construct Canada, qui a eu lieu à Toronto du 28 au 30 novembre, représentait pour CDC l'occasion idéale pour trouver à la fois ces entreprises et ces employés.

Construct Canada est le plus important salon de conception et de construction de bâtiments au pays et il attire plus de 20 000 visiteurs. Yoan St. Onge, conseiller en communications, décrit Construct Canada comme « une occasion en or pour CDC d'étudier les tendances du marché et de rencontrer des experts conseils et des entrepreneurs à l'échelle nationale ».



David Burley, gestionnaire de secteur, en train de faire une présentation à Construct Canada 2007.

C'est la deuxième fois que CDC participe à l'événement annuel. Cette année, au lieu d'installer un stand, CDC a préparé un séminaire d'une heure afin de présenter la Société et ses projets aux entrepreneurs et aux experts conseils, ainsi que pour leur expliquer les nouvelles exigences en matière de sécurité.

Randy McGee, directeur régional de la Région de l'Ontario, John Graham, gestionnaire de secteur, Terry Brownlee, gestionnaire de chantier à North Bay ainsi que David Burley, gestionnaire de secteur, ont animé les discussions sur le travail avec CDC.

Le taux de participation à cet événement fut très bon, malgré l'intérêt manifesté pour les quelques douze autres séminaires et la salle des exposants. « Les participants ont dû payer 30 \$ pour assister au séminaire; nous savions donc qu'ils étaient vraiment intéressés. La plupart d'entre eux n'avaient jamais fait affaire avec CDC, mais ils désiraient voir ce que nous faisons et ils voulaient apprendre comment ils pouvaient travailler avec nous », a déclaré Randy McGee, alors directeur de la région de l'Ontario.

Par suite d'une demande des membres de l'auditoire, la présentation Power Point est maintenant accessible à partir du site Web de la Société, au www.cdc-dcc.gc.ca.

CDC agit à présent à titre d'autorité contractante en Afghanistan

CDC travaille de près avec les Forces canadiennes en Afghanistan depuis 2002, offrant des conseils en matière de planification de programmes et d'approvisionnement ainsi qu'un soutien à la gestion des projets et des marchés. Jusqu'à maintenant, les marchés étaient mis en place sous l'autorité du ministère de la Défense nationale et de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. À compter d'aujourd'hui, CDC agira à titre d'autorité contractante pour les projets d'une valeur de plus de 400 000 \$. Ceux-ci comprennent les projets qui seront exécutés à l'aéroport de Kandahar et au Camp Nathan Smith, comme la construction de logements et de locaux servant de cuisines et de salles à manger. Les projets qui seront exécutés à l'extérieur du camp représenteront un défi encore plus grand puisqu'ils pourraient avoir une incidence sur la réussite de la mission.

Les Forces canadiennes ont un mandat unique en Afghanistan qui comprend l'aide aux activités de reconstruction et de développement. Les projets qui seront exécutés à l'extérieur des camps et des bases tiennent compte des répercussions sur la vie des Afghans ainsi que sur leur économie et leur gouvernement. Par exemple, une route comportant des risques élevés pour les patrouilles des FC doit être pavée afin que la vitesse de mobilité sur celle-ci soit améliorée et qu'il soit plus difficile d'y placer des engins explosifs improvisés. Parallèlement, en maximisant l'utilisation de la main d'œuvre et des matériaux locaux, les gens de l'endroit assument la gestion de l'infrastructure et aident à la



Les employés devant le bureau de chantier de CDC en Afghanistan (de gauche à droite) : Doug Turner, coordonnateur des marchés, Patricia O'Donnell, coordonnatrice des marchés, Scott Hall, coordonnateur des marchés, Ross Nicholls, président et premier dirigeant, Shawn Bindon, gestionnaire, Soutien des opérations militaires, Derek Fraser, coordonnateur des marchés, Elia Miller, gestionnaire, Opérations de chantier, et Marcy Burton.

protéger, l'économie locale est stimulée, le trafic commercial bénéficie d'un accès sécurisé et la mise en œuvre des programmes d'aide offerts par les ONG est facilitée.

Jusqu'à maintenant, la Force opérationnelle interarmées Afghanistan n'a pas été en mesure d'entreprendre le projet. CDC joue un rôle clé

dans la réussite des objectifs de la mission en ce qui a trait à l'amélioration de la protection des forces et aux activités de reconstruction et de développement du pays. Afin d'assurer une bonne utilisation de ses ressources, CDC travaille en étroite collaboration avec le Commandement du soutien opérationnel du Canada.

Un complexe d'athlétisme de calibre international ouvre ses portes à la BFC Gagetown

Le MDN a inauguré cet été un nouveau complexe d'athlétisme extérieur à la BFC Gagetown, à temps pour accueillir les championnats nationaux d'athlétisme de la Légion royale canadienne du 6 au 13 août (le seul championnat et camp d'entraînement de ce type au Canada destiné aux jeunes de 12 à 17 ans).

Robert Bronson, le directeur adjoint des Opérations sur le terrain à CDC Gagetown, explique que la piste synthétique de 400 mètres est conçue pour aider les athlètes de tous les niveaux : « Cette piste comporte deux couches d'asphalte, une surface imperméable synthétique, qui comprend une couche de base caoutchoutée, et une couche supérieure composée de granules d'EPDM et de polyuréthane bicomposant. »

En outre, le projet est mis en œuvre afin de permettre la tenue d'épreuves telles que le



triple saut, le saut en hauteur, le saut à la perche, le lancer de poids, le lancer de marteau, le lancer de disque, le lancer de javelot, la course d'obstacles et la course de haies. Située non loin du bâtiment de loisirs sportifs de la base,

le complexe est désormais ouvert aux membres militaires et civils. En outre, puisque sa conception répond aux normes de l'Association internationale et olympique des fédérations d'athlétisme, le complexe peut accueillir des compétitions de calibre international.

Bruce Newman et Scott Nason, coordonnateurs de marché à CDC, ont conseillé le client en ce qui a trait à la gestion de marchés, ce qui a engendré du travail supplémentaire en raison de problèmes géotechniques imprévus découverts au cours des travaux d'excavation réalisés l'automne dernier. M. Bronson souligne que CDC a aidé le client à contrôler ses dépenses et à faire avancer le projet, en particulier au cours des procédés cruciaux de pose et de séchage des couches d'asphalte, afin que le complexe soit prêt à accueillir les 300 athlètes de la Légion.

Profil de site — BFC Petawawa

Situé dans l'une des bases les plus actives du MDN, le bureau de chantier de CDC de la BFC Petawawa offre à son client un soutien en matière de gestion de projet et de coordination des marchés depuis le tout début de CDC, comme le prouvent des dossiers contractuels datés des années 1950. Fort de cette vaste expérience et d'une connaissance approfondie du client et du lieu, le bureau de chantier vise aujourd'hui à satisfaire les besoins uniques de son client.

En tant que base militaire active qui porte une attention particulière à la capacité opérationnelle et à la qualité de la vie familiale, la BFC Petawawa requiert la construction et la réparation d'un large éventail d'infrastructures allant de l'installation de nouveaux bardeaux sur les toits des bâtiments de caserne, à la réfection de ponts dans des champs de tir actifs, à l'installation de nouveaux systèmes de gicleurs à mousse dans le hangar de l'escadron d'hélicoptères et à la rénovation des logements familiaux de la base.

Le bureau de chantier de CDC assure un soutien qui touche tous les champs d'activités de la base tout en se concentrant sur la réalisation de projets de qualité et en mettant en œuvre les trois volets que sont la sécurité, l'environnement et la sûreté. Parmi les projets d'envergure actuellement en cours, on trouve la construction d'une infrastructure pour opérations en zone urbaine de 1,5 million de dollars, appelée « ville conteneurs ». Dans le cadre de ce projet, l'entrepreneur a fourni plus de 100 conteneurs maritimes de 40 pieds qu'il a aménagés selon différentes configurations afin de simuler une ville comportant des immeubles de un à trois étages dotés de fenêtres, de portes, d'espaces intérieurs, d'escaliers et de balcons. Un autre projet de 334 500 \$ vise le remplacement du revêtement de la piscine de la base et de l'équipement mécanique connexe ainsi que la pose d'un nouveau carrelage.



Des entrepreneurs font l'installation d'un égout pluvial de 900 mm lors du projet de ravitaillement des services municipaux pour les logements à l'appui des FC qui s'est déroulé l'été et l'automne dernier.

En fait, plus de 30 projets sont actuellement en cours de réalisation, pour une valeur totale d'un programme de 10 à 12 millions de dollars. Ceci permettra de s'agrandir de façon significative puisque plusieurs projets clé sont mis en œuvre : le chantier octroie actuellement un marché de conception construction de 12 millions de dollars afin de procéder à la construction d'une installation d'entraînement tactique, et se trouve dans l'attente de l'approbation de financement en vue d'un projet de 24 millions de dollars qui comprend la construction d'un bâtiment pour les quartiers généraux de deux Escadrons des transmissions et d'un château d'eau d'un million de gallons.

Le succès du bureau de chantier dans un environnement si diversifié est attribuable à la vaste expérience des 19 membres de son équipe qui possèdent des compétences dans divers domaines. L'équipe est composée de dirigeants d'entreprise de construction, d'experts en dessin, de spécialistes de la santé et de la sécurité, de spécialistes du domaine de la gestion, d'ingénieurs

civils et du génie mécanique, de techniciens spécialisés en génie civil, et de professionnels de la mécanique, de l'électricité et de la charpenterie. En outre, plusieurs membres du personnel ont travaillé pendant plus de deux décennies à CDC.

Le bureau de chantier poursuit son approche avant-gardiste en ce qui a trait aux ressources humaines, et prévoit entre autres la planification de la relève et la possibilité de suivre des formations. Le bureau de chantier fait également appel aux ressources nationales de CDC lorsque cela est nécessaire, notamment lorsqu'il s'agit de retenir les services de spécialistes de la neutralisation des munitions explosives non explosées.

De la gestion de marchés et de projets à l'administration, le personnel de CDC du bureau de chantier de la BFC Petawawa est prêt à continuer de fournir un service à la clientèle d'excellente qualité, quelle que soit la portée du projet.

... suite de la page 1 > La Citadelle fin prête pour le 400^e anniversaire de Québec

roi (une des pointes de la forteresse en forme d'étoile), de la redoute du Cap Diamant et de l'aménagement paysager. On devait préserver l'apparence originale des bâtiments classés et/ou reconnus au patrimoine et conserver leur cachet d'origine, tout en respectant la valeur historique et les qualités architecturales et environnementales. Ainsi, on a pu rectifier les erreurs du passé, comme par exemple les fenêtres de bois qui avaient été remplacées par des fenêtres de PVC, et les bases de bois des canons qui avaient été remplacées par des bases de ciment.

Pour veiller au bon déroulement de ses projets, CDC a formé une équipe dédiée à la Citadelle formée de Daniel Noreau, Janique Aspirault, Jessica Parsons, Francis Thiboutot et Julien Roux, coordonnateurs des marchés chez CDC.

Selon Daniel Noreau, coordonnateur des marchés à Valcartier/Citadelle, les divers travaux en cours depuis bon nombre d'années à La Citadelle s'accroissent depuis 15 ans. Environ 10% des travaux nécessaires sont faits, mais il faudrait encore plus de 100 millions \$ et une dizaine d'années pour effectuer l'ensemble des travaux d'entretien.



CONSTRUCTION DE DÉFENSE CANADA

Constitution Square
350, rue Albert, 19^e étage
Ottawa (Ontario) K1A 0K3
Rédactrice-en-chef : Valérie Gervais
Courriel : Valerie.Gervais@dcc-cdc.gc.ca
Tél. : (613) 949-7719
Télé. : (613) 998-1218
www.cdc-dcc.gc.ca

Construction de Défense Canada (CDC) est une société d'État ayant pour mandat de fournir des services de passation et de gestion de marchés de construction ainsi que des services connexes au ministère de la Défense nationale (MDN).